

# MAPUCH E

Revista Literaria(sin lujos ni detalles)

Nº91 - Invierno 2020 - Bialet Massè (Córdoba). Argentina-20 de Junio de 2020

Editor responsable: Osvaldo Riso Perondi

---

Voy e expulsar  
todas las tempestades que habitan  
mi cuerpo  
dejaré de nombrar a los que se fueron  
y las voces que me nombran no las escucharé  
en señal de rebeldía  
|  
el cansancio de otros no será mi cansancio  
ni sus gritos mis gritos  
tampoco sus inquisiciones abordarán mis  
sentidos  
|  
no seré un hombre nuevo renovando su piel  
sólo seré distinto  
|  
cerca de la luz  
.....  
.....  
En esta escasa geografía  
que me rodea  
suceden cosas  
|  
cerca del límite  
|  
las mañanas son iguales  
a las noches  
como una extraña unión  
que duele  
|  
y las tardes vuelan desnudas  
golpeando las paredes  
bajo el efecto de la espera  
|  
gris  
|  
mi piel se resiste a la ausencia  
de otras pieles

cada vez menos

Llueve

como un presagio

alguna despedida bajo las lágrimas

un deseo en alguna ventana

mientras figuras fantasmales

caminan sobre los cristales

llueve

y las ausencias se acrecientan

## **BUDAPEST**

Esa ciudad que me llama

Si hubiera llegado hasta allí

a salvo de todo

recogería medusas inteligentes

con un grial hurtado del palacio

y tendría alas invisibles para pasar inadvertido

cantaría melodías desconocidas

la mesa en medio del salón de vidrios

sin mantel

sin vajillas

sin cubiertos

con flores de tiempos inciertos

los espejos que hablan a los rostros tiesos

las sillas de felpa esperan confiadas

las brujas no se visten de negro

y son difíciles de reconocer detrás de las cortinas

las puertas no tienen miradores aliados

los que murieron no resucitan

a pesar de los rezos de las mujeres oscuras

la luz se escapa descalza debajo del puente

cerca del río que se lamenta solitario

la tierra es roja casi siempre

después de las lluvias se vuelve amarilla

en ella bailan los duendes disfrazados de larvas

el cielo se arrodilla tras las montañas

antes que el sol descubra las crestas de los

pájaros

el aljibe suspira

su aliento sombrío derrumba a la mariposas

no llegué a ese lugar tan lejano

es como un sueño arrumbado en un baúl blanco

clausurado en antaño

quizá haya niños frente a la vidrieras ovaladas

sin juguetes de lata

los hombres usan sombreros gigantes

las mujeres esperan tras las ventanas dóciles  
con sus labios pintados con sangre de sus dedos  
ellos las besan ácidamente  
para irse a la guerra que aún no fue declarada

Budapest  
está lejana  
allí recoges medusas inteligentes  
y me reclamas en tus silencios que gritan  
a salvo de todo  
a salvo de mí

**Oscar Vicente Conde. Poeta**

Nación en Lanús (Prov. Buenos Aires). Argentina

Publicó: *Destino*, *Silencios pintados en la piel*, *Resurrecciones*, *Mundo*.

---

## ***Leyendas Argentinas***

### **Las Cataratas del Iguazú**

Cuenta la leyenda guaraní que hace muchos años, vivía en el río Iguazú una gran serpiente llamada Boi. Una vez al año, los indígenas guaraníes debían ofrecer a la serpiente una bella doncella, arrojándola al río.

A este ritual acudían todas las tribus de la zona y cierto año, el jefe de una de esas tribus fue Tarobá. Éste, al conocer a la muchacha a la que se debía sacrificar, se enamoró. Tarobá intentó convencer a los ancianos de la tribu para que no sacrificaran a Naipí, como se llamaba la joven, pero no consiguió su cometido; Naipí sería sacrificada.

Pero Tarobá no se rindió, y la noche antes del sacrificio, raptó a Naipí. Juntos se subieron a una canoa y navegaron por el río Iguazú. Enterada de lo sucedido, la serpiente, colérica, partió con su cuerpo el río en dos, dando lugar a las cataratas. Tarobá y Naipí quedaron atrapados. Boi convirtió a Tarobá en un árbol, justo encima de las cataratas y la caída de éstas estaba formada por la cabellera de Naipí.

Hecho esto, la diosa Boi, volvió a sumergirse en la Garganta del Diablo, como es conocida la parte baja de las cataratas, y desde ahí vigila que los amantes no vuelvan a unirse jamás.

Pero cuentan los indígenas, que los días que hay arcoíris, Tarobá y Naipí unen de nuevo su amor...

Fuente: *Mitos y leyendas del mundo* . <http://mundileyendas.blogspot>.

---

## ***Libros***

***Memorial de cenizas*, poemas de José Luis Frasinetti, La Plata (Bs As). Argentina.**

80 pàg. 23x15 cm. ISBN 978-987-1844-66-1.

Imagen tapa: "Otoñal" (òleo sobre cartón) José Luis Frasinetti

Comentario contratapa: Guillermo Eduardo Pílla.

Editorial: Hespèrides (La Plata). Argentina

2019.-

X

salíamos cuando los campos  
exhalaban el vaho de los yuyos

el sol caía rojo en las lagunas  
y balaban al fondo las ovejas

ser o no ser

la brisa y los secretos  
que a veces inventábamos  
para vernos crecer entre los cardos  
azules de volver por este cielo  
abierto a la aventura de los primos

la niebla de los campos  
incendia e corazón de las palabras

gritábamos y andábamos de prisa  
espantando los teros  
buscando la nidada de los astros  
en el cielo encendido de la noche

allá la cruz del sur  
las tres marías  
y el ansia nos volvía  
a un nosotros tan nuestro  
que la sombra era sombra  
y apenas escuchábamos las risas  
entre mareas de luciérnagas fugaces

tintineaban las luces  
arriba  
como abajo

de los sueños

el vaho de la tierra  
nos inventaba duendes en la noche

y allí estaban los otros  
bajo la oscura copa de un aroma  
hablando de las cosas de la vida  
gastando los cigarros  
y memorias  
para vernos volver  
cansados por un tiempo  
que es sin tiempo

*pàg*

XXI

las flores de los cardos andan sueltas  
y nosotros perseguimos las torcazas

niños nos vamos por la piel del mundo  
al fondo mismo de la tarde

envejece el silencio  
de algún modo  
los días parecen  
a amapolas dormidas  
de otros huertos

perseguimos las formas de las nubes  
por la humedad más fresca de la tierra

nos tatuamos el sol  
y robamos en altas alacenas  
el pan de chicharrón de nuestras tías

perseguimos las formas de los cardos  
soplamos y reímos

un poema se esconde  
en las rojas ciruelas del crepúsculo

andamos por la quinta  
encañando la vida que nos crece

somos tan altos como los tomates  
y buscamos el cielo  
acaso el sol triunfa entre las nubes  
cuando el aire se llena de ilusiones  
nos quedamos vacíos  
y algo de flor que vuela  
nos delira los sueños  
como flores de cardos  
como nubes

mientras se escribe al fondo de los baldes  
tanto cielo de fuego  
en la poesía

*pàgs 53/54*

**XXVI**

cuando las madres miran  
hacia alguna parte  
los hijos andan solos por el mundo

ellas miran la casa  
ven largos los pasillos de los sueños  
ven los hijos corriendo por los cuartos

cuando las madres miran  
hacia adentro  
los hijos tienen sed y beben vino

la oscura cacería de la vida  
los hace andar el tiempo  
de una presa que fuga

entonces  
solo esbozan la sonrisa  
de saberlos perfectos

cuando una madre mira  
hacia la noche  
algún dolor llovizna en la memoria  
y de pronto amanece

*pàg. 62*

XXXIII

para ganarme el cielo de mis tíos  
moli maíz  
carpi los  
surcos viejos  
encendí hornos de barro  
para cocer el pan de  
cada día

los primeros bostezaban de cansancio  
debajo de los sauces  
y yo bombeaba al sueño fresco de los sapos  
frente a surcos de ajíes y tomates

en los zarzos cercanos  
los primos desgranaban la dulzura  
escondidos del tiempo  
yo los miraba ocultos de la ausencia  
gritando desde altísimos perales  
viendo llover la tarde entre sandías

por ganarme ese cielo de mis tíos  
anduve por el viento  
me hice amigo del agua y de la tierra  
y con el fuego limpio del poema  
salí a cazar nubes  
por los cuartos.

*pàg. 72*

XXXV

a prima la trajeron las cigüeñas  
dicen tías  
de noche

la voz tenía la vejez de un cuento  
que alguien repite  
para niños tristes

yo que veía el vuelo de las aves  
no entendía la lógica  
pero andaba hechizado de mentiras  
entendiendo el idioma de los cielos

los cuentos son inventos o verdad  
y las tías fabulan con la muerte  
le inventan moralejas al olvido

y así las recordamos  
ahora que hay sol y llueve  
eran bajas y rubias  
como espigas de trigo

tenían la inocencia  
secuestrada en los cuartos

hablaban con los sapos y las calas  
bombeando el agua fresca

a prima la trajeron las cigüeñas  
y yo pensaba el viaje  
desde lagunas bajas y barrosas  
y en ese río lleno de bondad,  
que aflora por sus ojos  
siento el aire moverse entre los sauces  
como si hubiera tías  
como si hubiera un pacto  
con la muerte

pàgs. 75/76

**Josè Luis Frasinetti. Poeta, cuentista y artista plástico**

Nació en General Belgrano (Bs As) Argentina.

Publicò: *Ancestros del Rosal* (poesía), *Jardines del Tiempo* (poesía).. - *Alba de cuervos rojos* (poesía),  
- *El cáliz de las horas* (poesía), *Cuadernos del recuerdo* (poesía) *Reino de copas* (cuento), *Intermezzo* *Voces del duende que pasa* (poesía infantil) *Fugas* (poesía). (cuento)

**No existe un hogar**

Y en la utopía  
Ya no llueve dentro de mí  
Abandoné mis pertenencias  
en las calles secas y rosadas  
No existe un hogar

nadie tiene las manos manchadas.

### Habiten junto a mí

Sáquenme de esta habitación oscura  
O mejor, habiten junto a mí toda  
esta amargura que florece, mientras  
el pedrisco golpea en  
mis ventanas, asomando  
sordamente el nombre de aquel que me  
abandonó.  
Las nubes se condensan  
casi como un insulto, ahora que paré de llorar.

**Sharon Gorosito, Poeta**

**Pilar (Buenos Aires) Argentina**

Tiene en preparación un libro. *Caen las estrellas hasta tus ojos*

---

### Invierno

Como lobos en una estación seca  
Germinamos por todas partes  
Amando la lluvia,  
Adorando el otoño.  
Un día incluso pensamos en mandar  
Una carta de agradecimiento al cielo  
Y en lugar de un sello  
Pegarle  
Una hoja de otoño.  
Creíamos que las montañas se desvanecerían,  
Los mares se desvanecerían,  
Las civilizaciones se desvanecerían  
Pero permanecería el amor.  
De pronto nos separamos:  
A ella le gustan los grandes sofás  
Y a mí me gustan los grandes barcos,  
A ella le gusta susurrar y suspirar en los cafés  
Y a mí me gusta saltar y gritar en las calles.  
A pesar de todo  
Mis brazos se abren al universo  
Esperándola.

### Arden las palabras

Poesía, inmortal cadáver, me aburres.  
Libano arde  
Brinca cual yegua herida al borde del desierto  
Mientras yo busco a una chica robusta  
Para rozarla en el autobús,  
A un hombre de rasgos árabes  
Para derribarlo en cualquier sitio.  
Mi país se desploma,  
Tiembra desnudo cual cachorro de león  
Mientras yo busco un rincón retirado

Y a una aldeana desesperada para seducirla.  
Diosa de la poesía  
Que penetras en mi corazón cual cuchillo  
Cuando pienso que compongo poemas  
A una chica desconocida,  
A un país mudo  
Que come y duerme con cualquiera.  
Puedo reirme hasta que la sangre  
Fluya por mis labios.  
Yo soy la flor letal.  
El águila que golpea a su presa sin piedad.  
Árabes.  
Montañas de harina y placer,  
Campos de balas ciegas,  
¿queréis un poema sobre Palestina,  
sobre conquista y sangre?  
Yo soy un hombre extraño.  
Tengo el pecho de lluvia  
Y en mis ojos ausentes  
Hay cuatro naciones heridas buscando su  
muerte.  
Estaba hambriento.  
Escuchando la triste música  
Y dando vueltas en la cama cual gusano de seda  
Cuando saltó la primera chispa.  
Desierto: tú mientes.  
¿Para quién es esta muerte púrpura  
y la flor recogida bajo el puente?  
¿Para quiénes son estas tumbas  
inclinadas bajo las estrellas,  
esta arena que nos das  
cada año cual cárcel o poema?  
Ayer regresó este héroe de labios delgados  
Acompañado por el viento, los tristes cañones  
Y su larga lanza brillando cual puñales desnudos.  
Dadle un anciano o una prostituta,  
Dadle estas estrellas y las arenas judías.  
Allí  
En medio de la frente  
Donde cientos de palabras agonizan  
quiero la bala de gracia.  
Hermanos,  
He olvidado vuestros rasgos,  
Aquellos seductores ojos.  
¡Dios mío!  
Cuatro continentes heridos en mi pecho.  
Creía que conquistaría el mundo  
Con mis ojos azules y mi mirada poética.  
Líbano: mujer blanca bajo el agua.  
Montañas de pechos y garras.  
Grita, mudo,  
Alza los brazos  
Hasta que estallen las axilas

Y sígueme.  
El viento cubierto de campanas.  
Sobre los rostros de las madres y los cautivos.  
Sobre los versos y metros decadentes  
Verteré fuentes de miel.  
Escribiré sobre árboles o zapatos.  
Rosas o muchachos.  
Aléjate, desgracia.  
Bello muchacho encorvado.  
Mis dedos son largos cual agujas  
Y mis ojos son dos héroes heridos.  
Desde hoy no habrá versos.  
Cuando te derriben, Líbano.  
Y se acaben las noches de poesía y frivolidad  
Dispararé la bala en mi garganta.

Fuente: Poesía Árabe (16 poetas árabes contemporáneos)  
<http://files>.

**Muhammad al-Magut . Poeta y escritor**

Nació en Salamiya, (Siria) en 1934 - Falleció en Damasco (Siria) en 2006.

Publicó: *Tristeza a la luz de la luna (Huzn fi daw al qamar)*, *Habitación con millones de paredes (Gurfa bi malayin al-yudrân)*, *La alegría no es mi profesión (Al-farag laysa mihnati)*

---

#### Haiku (1)

Ciudad inmensa.  
Por la calle va un perro.  
detrás, un hombre.

#### Haiku (2)

Luz de luna.  
Se escucha la ventisca  
contra el boho.

#### Simulacro

Simulo llenar el vacío que crece en los antiguos  
nombres  
hasta excluir las horas,  
absorber mis días con un simple gesto,  
suprimir lo falso dentro de lo falso.

Encubro mis reglas por temor a que me expulsen  
del país de los olvidados  
los que ya nada tienen que contar  
a no ser del desconsuelo breve que conocen.

Dentro de la isla hay paisajes que omiten todos  
los inviernos.  
En la ciudad alguien se desangra en lo que  
aprueba.

en lo que dice  
en lo que mide con su vara.  
Detrás de las máscaras hay rostros que  
irremediablemente lloran.

**Osmari Reyes García. Poeta Escritor, Poeta y hainjin**

Nació en Mayarí. ( Holguín) Cuba.

Tiene en proceso de edición el libro : *Los días que descienden sobre nosotros para habitarnos*

---

## ***Narradores***

### **Las ruinas del pasado**

Tres horas después de que oscureciera, el cacique Juan Chelemín se sentó en el ushnu de la plaza de armas a fumar su tabaco, mientras observaba las estrellas. Entre bocanada y bocanada imaginaba lo felices que serían sus descendientes en ese lugar, miles de años después.

Sonreía pensando que los niños jugarían en esa misma plaza hasta que el sol de cada día cayera detrás de las montañas. Soñaba que habría tres plazas más. Incluso que el terreno sería el doble de extenso. Tendrían cientos de kollkas y tampus más para guardar todo el alimento proveniente de sus grandes cosechas. Contarían con nuevas paredes de piedra, de mayor altura, para mejores miradores. Habría más habitaciones. En la habitación más grande guardarían todos los granos. Tendrían construido un mortero gigante que todos los días usarían.

Juan Chelemín era tan inocente que ni siquiera sabía que muy pocas cosas en la vida suceden como se imaginan.

Actualmente sus descendientes tienen viviendas de cemento. Ninguno cosecha su alimento y desconocen lo que es un mortero. En muy pocas ocasiones sus hijos juegan en una plaza.

Pero lo que jamás imaginó es que su cultura permanecería encerrada en un museo.

**Facundo Torralba Agu. Escritor**

Nació en Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Ganador del II Certamen Internacional Shincal de Micro relatos a los Pueblos Originarios.  
Certamen Internacional Shincal de Micro relatos a los Pueblos Originarios

Agradecemos a Carlos Bonserio presidente del Centro Cultural Kemkem entidad organizadora del Certamen.

---

## ***Letras en el Rock Argentino***

**Alza la voz**

**La Barra de Chocolate**

Dime que se escapa la vida de tus  
manos

Estás arrepentido de haber jugado mal

Escribe algún poema, cántale a un amigo

Pídele a este mundo que deje de jugar

Llama a tus hermanos, pídeles que canten

Esa es una forma de brindar amor

Bésalo a tu hijo, miralo de frente

No le reproches nunca su forma de vivir

Alza la voz que te van a escuchar

Aunque no escuchen álzala igual

Porque tú quieres vivir

Porque no quieres morir

Alza la voz que te van a escuchar

Aunque no escuchen álzala igual

Porque tú quieres vivir

Porque no quieres morir

(del CD: La Barra de Chocolate - 1969)

**Alberto Ramón García**, más conocido como Pajarito Zaguri, fue un cantante y compositor considerado uno de los fundadores del movimiento de rock argentino. Integró varias bandas pioneras del género, entre ellas Los Beatniks, Los Náufragos y La Barra de Chocolate.

18 de febrero de 1941, Buenos Aires - 22 de abril de 2013, Buenos Aires

**Dario Vaccaro**

Encarnando al Rey dulce de algún  
cuento

la escena te atrapó desde pequeño.

Hoy hablas otra voz, la del diseño

que labra armonía en movimiento.

Si se temple en la fragua del empeño

la inspiración florece y es talento.

Así tus alas por saber de viento

dibujan sin temblor límite y sueño.

La Danza es aliada de tu entrega,

el bailarín te llama "su estrategia"

y viaja hasta el aplauso decidido.

Hacia tu cosmos que se expande en arte

conmovida, también, viajo a entregarte

mis versos en soneto agradecido.

**Susana Zogbi. Poeta**

Cosquín. (Córdoba) Argentina

Visite nuestro blog

[http:// revistaliterariamapuche. blogspot.com](http://revistaliterariamapuche.blogspot.com)

<http://mapucherevista.blogspot>

<http://elrescatador.blogspot>

Difunda **MAPUCHE** entre conocidos, instituciones culturales, medios de difusión tanto de nuestro país y el mundo.

El material publicado en este número, es responsabilidad de sus autores.

Permitida su reproducción citando la fuente.

Mapuche recibe colaboraciones, pero se reserva el derecho y la obligación a publicar. Todas son bienvenidas, quedando a consideración de la revista. Se solicitará por privado al autor y otras serán de sorpresa sin previo aviso.-

Publicación independiente de literatura, editada en la ciudad de Bialet Massè (Córdoba) Argentina

